

## ECOS

### VOCABULARIO COMPLETO ECOS 5/24

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 5/24



### EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

el mimo	<i>hier:</i> Liebe, Zuwendung
el recién estrenado	
galardón	<i>hier:</i> die soeben erhaltene Auszeichnung
el Turia	Turia, Fluss in Valencia
en materia	
medioambiental	
y de sostenibilidad	<i>hier:</i> in Umwelt- und Nachhaltigkeitsfragen
la jardinería	Gartenarbeit, Gärtnern
lucir	zur Schau tragen
por la puerta	
grande	mit Glanz und Gloria
precisar de	benötigen; erfordern
recopilar	zusammenstellen
renombrado/a	berühmt, renommiert

## LA FOTO DEL MES – SEVILLA: EL CUERPO DE CRISTO, págs. 6-7

dar la vuelta al mundo	um die Welt gehen
el padre de la Iglesia	Kirchenvater
han llovido las críticas	es hat Kritik gehagelt
la polémica está servida	für Streit ist gesorgt
retirar	entfernen
retratar	porträtiieren; abbilden
se acaba de sumar a	<i>hier:</i> hat sich soeben hinzugesellt
semidesnudo/a	halbnackt
va un pelín más allá	geht ein bisschen weiter

## PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

### Cifras – 44,1 %

afirmar	sagen, bekräftigen
compartir	teilen
conciliar	<i>hier:</i> in Einklang bringen
deber esforzarse	
más	sich mehr anstrengen müssen
dedicar	widmen
el cuidado	Pflege; <i>hier:</i> Versorgung
el hogar	Haushalt
esta distancia	
es aún mayor	diese Diskrepanz ist noch größer

### Cultura – La Feria de Abril

el (vino) fino	trocken-herber Sherry
el barco vikingo	<i>hier:</i> Schiffschaukel
la casa de los espejos	<i>hier:</i> Spiegelkabinett
la caseta	Messestand; <i>hier:</i> Festzelt
la gaseosa	süßer Sprudel
la manzanilla	<i>hier:</i> sehr trockener, blasser Sherry

la noria	<i>hier:</i> Riesenrad
las atracciones	<i>hier:</i> Fahrgeschäfte

### Palabra del mes – Vaper

coloquialmente	umgangssprachlich
vapear	eine e-Zigarette dampfen; vapen

### Personaje – Mar Galcerán

discapacitado/a	<i>hier:</i> mit Behinderung
disminuido/a	<i>hier, pejorativ:</i> behindert
el colectivo	<i>hier:</i> Gemeinschaft, gesellschaftliche Gruppe
el graduado escolar	Schulabschluss
el/la Técnico/a	
Auxiliar de Hogar	
y Jardín de Infancia	
la aptitud	Technische Assistentin für Haushalt und Kindergarten
la fallera mayor	Befähigung
la oposición	Repräsentantin eines Stadtviertels bei den Fallas
las capacidades diferentes	<i>hier:</i> Auswahlprüfung für den öffentlichen Dienst
ofensivo/a	besondere Fähigkeiten
presenciar	beleidigend
	dabei sein, beiwohnen

### En boca de todos – Sequía en Cataluña

afectar	betreffen
el consumo de agua	Wasserverbrauch
el embalse	Stausee
el estado de emergencia	
por sequía	Wassernotstand
hacer equilibrios	<i>fig.:</i> eine Gratwanderung machen
la cosecha	Ernte
la desalinizadora	Meerwasserentsalzungsanlage
la ganadería	Viehzucht
la presión	Druck
regenerar el agua	Wasser aufbereiten, reinigen

## Sociedad – En casa hasta los 30

el retraso de la maternidad	späte Mutterschaft
emanciparse	<i>hier:</i> selbständig werden
indefinido/a	<i>hier:</i> zeitlich unbefristet
inferior a la media	unter dem Durchschnitt
la carga económica	wirtschaftliche Belastung
la precariedad	
laboral	prekäre Arbeitsverhältnisse
los suministros	Versorgung; <i>hier:</i> Nebenkosten
temporal	<i>hier:</i> befristet

## SOL Y SOMBRA – RITUALES, pág. 11

capicúa	symmetrisch
el anfitrión / la anfitriona	Gastgeber/in
el ascenso	<i>hier:</i> Beförderung
el manual de instrucciones	Handbuch
en ofrenda a	als Weihgeschenk
en plena velada	etwa: als der Abend am schönsten war
la desgracia	Pech, Unglück
la trayectoria	<i>hier:</i> Weg
no me tengo por...	ich halte mich nicht für...
para cachondeo	ugs.: zum Amusement
saltar a la pata coja	auf einem Bein hüpfen
saquear	plündern

## EN PORTADA – VALENCIA, CAPITAL VERDE EUROPEA págs. 12-19

abanderar	<i>hier:</i> anführen
acoger	empfangen
afilado/a	scharf, spitz
apostar por	setzen auf, hoffen auf
apreciar	<i>hier:</i> sehen
comprometido/a	
con	engagiert für
compuesto/a por	bestehend aus

concienciar sobre	sensibilisieren für, Bewusstsein bilden
conformar	bilden
custodiar	verwahren
de lonja	<i>hier:</i> vom Fischmarkt
de temporada	Saison-, der Saison
efervescente	<i>hier fig.:</i> brodelnd
el alcorque	Wassergrube um einen Baum
el arrozal	Reisfeld
el carril bici	Radweg, Radspur
el cauce del río	Flussbett
el compromiso	Verpflichtung
el embarcadero	Anlegestelle
el equilibrio	Gleichgewicht
el esfuerzo	
efectuado	der betriebene Aufwand
el flamenco común	Rosaflamingo
el garrofón	Valencianische Bohne, Saubohne
el hábitat	Lebensraum
el humedal	Feuchtgebiet
el itinerario	Route
el martín pescador	Eisvogel
el objetivo	Ziel
el parque lineal	langgestreckter Park
el patinete eléctrico	E-Roller
el pato colorado	Kolbenente
el pilar	<i>hier fig.:</i> Pfeiler
el prado	<i>hier:</i> Wiese
el producto de proximidad	regionales Produkt
el productor de kilómetro cero	lokaler Erzeuger
el puercoespin	Stachelschwein
el reto	Herausforderung; Frage
el sendero peatonal	Fußgängerweg
el sistema de riego	Bewässerungssystem
el zoo inmersivo	immersiver Zoo
focalizado/a en	fokussiert auf
germinar	<i>hier fig.:</i> keimen
hacer hincapié en	den Schwerpunkt legen auf
incrementar	wachsen, zunehmen
la albufera	Süßwasserlagune

la alimentación saludable	gesunde Ernährung
la bajoqueta	Grüne Bohne
la Capitalidad Verde Europea	Titel Grüne Hauptstadt Europas
la cocina de autor	Autorenküche
la concejala	<i>hier:</i> Stadträtin
la denominación de origen	Ursprungsbezeichnung
la despensa	Speisekammer
la emergencia climática	Klimanotstand
la empresa emergente	Start-up
la Generalitat valenciana	Regionalregierung von Valencia
la gestión sostenible de los recursos	nachhaltiger Umgang mit Ressourcen
la herramienta educativa	Bildungsinstrument
la horchata de chufa	Erdmandelmilch
la Lonja de la Seda	Seidenbörsen
la nutria	Fischotter
la pedanía	Gemeinde
la preservación	Bewahrung, Erhalt
la proyección	Strahlkraft
la recuperación del espacio público	Sanierung des öffentlichen Raums
la referencia medioambiental	Bezugsgröße, Referenz in Umweltfragen
los Goya	<i>hier:</i> Verleihung des span. Filmpreises Goya
lucir	<i>hier:</i> tragen
persigue conseguir	versucht zu erreichen
por todo lo alto	im großen Stil
primordial	vorrangig
próspero/a	prosperierend
próspero/a	wohlhabend; prosperierend
reivindicativo/a	<i>hier:</i> Protest-
rematar	<i>fig.:</i> abschließen
respetuoso/a	<i>hier:</i> umweltfreundlich
sostenible	nachhaltig

sostenible	nachhaltig
transcurrir	verlaufen
vivable	lebenswert

## PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

### Cifra – 600

demandar	<i>hier:</i> verklagen
el rescate del tesoro	Heben des Schatzes
fue hundido/a	wurde versenkt
hallar	finden; <i>hier:</i> herausfinden
la Corte de La Haya	Gerichtshof in Den Haag

### Personaje – Gael García Bernal, la mirada que no se olvida

competir	<i>hier:</i> im Wettbewerb stehen
consagrarse	<i>hier:</i> auszeichnen; etablieren
el director	<i>hier:</i> Regisseur
la edición	<i>hier:</i> Veranstaltung; Ausgabe
versátil	<i>hier:</i> vielseitig

### La palabra del mes – Concho

el poso	Bodensatz
el quechua	Quechua (andine Sprache)
el residuo	Rest; Rückstand

### Turismo – La mejor playa de México

desértico/a	wüstenähnlich
el buceo	Tauchen
el paseo en lancha	Bootsfahrt
el surf con remo	Stand-Up-Paddling
en el marco de	<i>fig.:</i> im Rahmen (von)
estar ubicado/a	liegen, sich befinden
la elección	Wahl; <i>hier:</i> Auswahl
la valoración de calificación	Bewertung, Einschätzung

## Música – ¿Qué música escucha Messi?

compartir	teilen
el astro	Stern; <i>hier:</i> Star
elegido/a, elegir	auswählen
llamar la atención	auffallen
mantener la calma	Ruhe bewahren

## En boca de todos – Uruguay, la democracia más sólida de América Latina

el Frente Amplio	Breite Front
el pluripartidismo	Mehrparteiensystem
el semanario	Wochenmagazin
mejor valorado/a	am besten bewertet
ser considerado/a	gelten als; betrachtet werden als
ubicarse	sich befinden

## Deporte – La alegría de surfear un ratito

el andador	Gehhilfe; Rollator
el centro formativo de surf	Surftrainingszentrum
el logro	Erfolg
la motricidad	Motorik
la silla anfibia	Amphibienrollstuhl
la visión reducida	Sehbehinderung
los equipos	<i>hier:</i> Ausrüstung
no es una escuela cualquiera	ist nicht irgendeine Schule

## ESCENAS DE ULTRAMAR – BOLIVIA, 200 AÑOS DESPUÉS, pág. 23

a flor de piel	hautnah; brandaktuell
aprestarse a	sich vorbereiten auf
atizar	schüren, anfachen
el imaginario identitario	Identitätsvorstellung
el yugo	Joch
en estos lares	in diesen Gegenden
la autodeterminación	Selbstbestimmung

la gesta	Heldentat
la tara	Makel, Schandfleck
ondear	wehen
para muestra	
un botón	es folgt ein Beispiel
sobreponer	den Vorzug geben
sortear	ausweichen; umgehen

## REPORTAJE – LA FASCINANTE LABOR DE RESTAURACIÓN DEL MUSEO DEL PRADO, págs. 24-27

adherir	ankleben
alumbrarse	<i>hier:</i> Licht haben
como si el tiempo no hubiera pasado	
por ella	als ob die Zeit nicht über sie hinweggegangen wäre
comprender	<i>hier:</i> umfassen
dar el acabado	fertigstellen; veredeln
desclavar	die Nägel entfernen; <i>hier:</i> lösen
el agua de cola	<i>hier:</i> Anlegemilch
el añadido	Hinzufügung; Zusatz
el barniz	Firnis; Lack
el bastidor	Rahmen; Gestell
el boceto	Entwurf; Skizze
el carromato	<i>hier:</i> Karren
el desgaste	Abnutzung, Verschleiß
el despliegue	<i>hier:</i> Aufgebot
el lienzo	Leinwand; Gemälde
el molde de silicona	Silikonform
el pan de oro	Blattgold
el préstamo	<i>hier:</i> Leihgabe
el soporte	<i>hier fig.:</i> Träger
el trazo	<i>hier:</i> Pinselstrich
estucar	stuckieren
hábil	geschickt
la cartela	<i>hier:</i> Schreibtäfelchen
la franja	Streifen
la goma laca	Schellack
la laguna	<i>hier:</i> Lücke
la pasta de madera	Zellstoff

la piedra de ágata	Achat
la polonesa	<i>hier:</i> Blattgoldpinsel, Vergolderpinsel
la radiografía	Röntgenaufnahme
la raya	<i>hier:</i> Strich
la resina	Harz
la sobretela	Überzug; Stoff, der darüber genagelt wurde
las entrañas	<i>hier:</i> das Innere
legible	lesbar; <i>hier:</i> nachvollziehbar
lucir	<i>hier fig.:</i> leuchten; zu sehen sein
percibir	wahrnehmen; bemerken
pulir	polieren; glätten
rehabilitar	<i>hier:</i> restaurieren
reintegrar	<i>hier:</i> wieder einsetzen

### TÍPICO – EL TRAJE DE FLAMENCA, págs. 28-29

cañí	folkloristisch, klischeehaft
de lunares	getupft
el atuendo	Aufmachung, Aufzug
el escote	Ausschnitt
el mantón	Umschlagtuch
el moño	Dutt, Haarknoten
el Rocío	<i>hier:</i> Wallfahrt nach El Rocío
el signo distintivo	Erkennungsmerkmal
el volante	<i>hier:</i> Rüsche; Volant
entallado/a	tailliert
la indumentaria femenina habitual	übliche Damentracht
la manifestación cultural	kultureller Ausdruck
la pantalla plana	Flachbildschirm
la vestimenta	Bekleidung; Kluft
malinterpretar	fehlinterpretieren
ser visto/a	<i>hier fig.:</i> gesehen werden
surgir	entstehen; aufkommen
vinculado/a a	in Verbindung mit

**MUNDO HISPANO – ESTILOS MUSICALES DE AMÉRICA LATINA, págs. 30-33**

aclamar	bejubeln
autóctono/a	einheimisch; <i>hier:</i> indigen
charro/a	bzgl. klassischer mexikanischer Reitertracht
compuesto/a por	bestehend aus
cruzar el charco	den großen Teich überqueren
de oídas	vom Hören
destacar	<i>hier:</i> hervorheben
dispuesto/a, disponer	anordnen
el arpa	Harfe
el conjunto	<i>hier:</i> Gruppe, Ensemble
el despegue	Start, Abflug
el género musical	Musikgattung, -genre
el guitarrón	große mexikanische Bassgitarre
el movimiento migratorio	Wanderungsbewegung
el sinfín	große Zahl, Menge
el tuétano	
identitario	<i>fig.:</i> identitätsstiftendes Mark
el/la musicólogo/a	Musikwissenschaftler/in
el/la seguidor/a	Anhänger, Fan
en particular	im Besonderen
estrellarse	zerschellen
facilitar	erleichtern; ermöglichen
impregnar	imprägnieren; <i>hier fig.:</i> tränken
la aeronave	Luftschiff; Flugzeug
la caña de bambú	Bambusrohr
la cuerda	<i>hier:</i> Saite
la cuna	<i>hier fig.:</i> Wiege
la gaita	Dudelsack
la letra	<i>hier:</i> Liedtext
la vihuela	Art Laute
notable	bemerkenswert; markant
¿o acaso creemos...?	oder glauben wir etwa...?
pausado/a	langsam, ruhig
pegadizo/a	eingängig, Ohrwurm-
permear	durchdringen
prehispánico/a	vor Ankunft der Spanier
presumir de	sich rühmen

previo/a	vorherig
se aguaron los ojos	die Augen wurden feucht
sostener en brazos	in den Armen halten
todo lo bailable	alles, worauf man tanzen kann
versionar	covern

### ARTE – EL DESPERTAR SÚBITO DE TÀPIES, págs. 34-35

contiguo/a	anliegend, benachbart
cruento/a	blutig
de vanguardia	avantgardistisch
desempeñar un papel fundamental	eine wesentliche Rolle spielen
el alegato	Plädoyer
el informalismo	Informelle Kunst
el legado	Vermächtnis, das Erbe
el somier	Lattenrost
hacer referencia a	sich beziehen auf
la distinción	<i>hier:</i> Auszeichnung
la efeméride	Jahrestag; <i>hier:</i> Jubiläum
literalmente	wörtlich
natural de	gebürtig aus
pasar por alto	übergehen; ignorieren
pictórico/a	Malerei-
repentinamente	plötzlich

### ENTREVISTA – EL ACTOR HISPANOALEMÁN DANIEL BRÜHL, págs. 36-38

a propósito de	anlässlich
alucinar	<i>ugs., hier:</i> es kaum glauben können
avalar	bürgen, <i>hier:</i> bestätigen
el bajón	Niedergeschlagenheit
el estrellato	Ruhm
el galardón	Auszeichnung
el superguaperas	Oberschöning
el universo Marvel	Superheldentum der Marvel-Studios
el/la figurante	Statist/in
encarnar	verkörpern; darstellen

imprevisible	unvorhersehbar
jocoso/a	witzig
la chorrada	Dummheit, Quatsch
la elección de papeles	Auswahl der Rollen
la gama	Bandbreite
la incursión	<i>hier, fig.:</i> Versuch
la productora	Produktionsfirma
labrarse	sich etw. erarbeiten
me caigo mejor	ich gefalle mir besser
moldear	modellieren; formen
rechaza ser considerado/a...	lehnt es ab, als ... zu gelten
rodando	beim Drehen
rotundo/a	kategorisch
siempre iba con mi gorro	<i>ugs.:</i> ich ließ immer meinen Hut rumgehen
trasladarse a	sich begeben nach, an

### HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 39

abordar	herangehen an
avasallador/a	<i>hier:</i> Andere überrollend
el solomillo	Filet
guarrear	herumsauen
la berenjena	Aubergine
la ecuación	Gleichung
remilgado/a	affektiert; geziert
replantear	überprüfen

### UN DÍA EN LA VIDA DE... FEDERICO ÁGUILA, PERIODISTA EN LA NACIÓN, págs. 40-41

de acceso gratuito	kostenfrei zugänglich
decapitar	enthäutnen
editar	<i>hier:</i> bearbeiten
el escuadrón	Schwadron; <i>hier:</i> Trupp
el medio de suscriptores	Abonnementzeitung, -medium

el portal de noticias en línea	Nachrichtenportal
el pulso	<i>hier fig.:</i> Rhythmus
el turno rotativo	Wechselschicht
en detrimento del rigor	auf Kosten der Genauigkeit
estar a cargo de exceder	verantwortlich sein für <i>hier:</i> hinausgehen über
extenuante	kräftezehrend
hacer coberturas especiales	Sonderkorrespondent/-in sein
ineludible	unumgänglich
jerarquizar	<i>hier:</i> gewichten; ordnen
la difusión	<i>hier:</i> Veröffentlichung
la lapicera	<i>arg.:</i> Füller
la libreta	Notizbuch
la nota policial	<i>hier:</i> Artikel über einen Polizeieinsatz
la simultaneidad	Gleichzeitigkeit
logró convertirse en...	konnte zu ... werden
los medios gráficos	<i>hier:</i> Printmedien
plantar en página	<i>hier:</i> layouten
reconciliar con	versöhnen mit

### CUENTO – LOS DESAFÍOS DE EMILIA COS IV: FERIA DEL LIBRO, págs. 42-45

absorto/a en	vertieft, versunken in
acaba de salir	<i>hier:</i> ist soeben herausgekommen
acoger	aufnehmen
amontonarse	<i>hier:</i> sich drängen
apartarse	sich abwenden
atender a alg.	sich kümmern um; jdn. bedienen
curiosear	<i>ugs.:</i> herumstöbern
dar un bocado	abbeißen
de reproche	vorwurfsvoll
devorar	verschlungen
distraer a alg.	jdn. ablenken
el ensayo	<i>hier:</i> Essay
el fastidio	Verdruss, Ärger
el hábito	Gewohnheit
el incidente	Zwischenfall

el plumero	<i>hier:</i> Staubwedel
el queso tierno	Weichkäse
el secuestro	Entführung
el vale de regalo	Geschenkgutschein
el volumen	<i>hier:</i> Buch, Band
el/la contrincante	<i>hier:</i> Gegenspieler/in, Widersacher/in
emocionante	bewegend, ergreifend; packend, spannend
empinado/a	steil
estar alerta	wachsam sein
estar pendiente de	<i>hier:</i> angespannt warten auf
expectante	erwartungsvoll
infiltrar	<i>hier:</i> einschleusen
la avidez	Gier; Begierde
la churrería	Lokal, wo man Churros backt und verkauft
la editorial	Verlag
la estancia	Aufenthalt
la estantería	Regal
la golosina	Leckerei
la hilera	Reihe
la inauguración	Eröffnung, <i>hier:</i> Vernissage
la librera	Buchhändlerin
la mancha de grasa	Fettfleck
la novela de misterio	Kriminalroman; Thriller
la tapa dura	<i>Buch:</i> fester Einband, Hardcover
la verja	Gitter
le tiene muchacha manía	er hat etwas gegen Sie
pillar	<i>ugs.:</i> erwischen
pringoso/a	verschmiert
siempre hay quien se aprovecha	es gibt immer jemanden, der es ausnützt
sus alarmas se disparan	bei Ihnen schrillen die Alarmglocken
vaciar	leeren; ausräumen

## IDIOMA

### Gramática fácil – Viva la jardinería, págs. 46-47

el perejil	Petersilie
el romero	Rosmarin
el tallo	Stiel; Stängel
el tomillo	Thymian
en lugar de	anstelle, statt
la jardinería	Gartenarbeiten; das Gärtnern
la regadera	Gießkanne einem
las plantas aromáticas	Gewürzpflanzen

### En contexto – En el vivero, pág. 48

cuando	
terminemos	sobald wir fertig sind
disfrutar de	genießen; sich freuen an
el rosal	Rosenstock
el vivero	Gärtnerie; Gartencenter
la hormiga	Ameise
oler	riechen; duften
quedarse	bleiben
regar	gießen
voy a por...	ich hole...

### Ejercicios, págs. 49-50

a diario	täglich
adormilarse	einnicken
arrepentirse	bereuen
cepillarse	sich (die Haare) bürsten
colocar	stellen; hinstellen
concordar	übereinstimmen
el imperativo negativo	Befehlsform, mit der ein Verbot ausgedrückt wird
el imperativo positivo	Befehlsform, mit der ein Gebot ausgedrückt wird
es cierto	stimmt
la perifrasis verbal	Verbindung zweier Verben, Verbalphrase
maquillarse	sich schminken

realizar	durchführen, machen
recibir	<i>hier:</i> empfangen
sentarse	sich setzen
sentirse	sich fühlen
tumbarse	sich hinlegen
una persona aficionada a...	jemand, der gerne ...

### Tarjetas, págs. 51-52

adoptar	<i>hier:</i> annehmen
al horno	gebacken, überbacken
asumir	<i>hier:</i> übernehmen
avalar a alguien	bürgen für
coincidir con	<i>hier:</i> zeitlich zusammenfallen mit
el concurso	<i>hier:</i> Wettbewerb
el equipo	<i>hier:</i> Mannschaft, Team
el filete	<i>hier:</i> Scheibe Fleisch
el grosor	Dicke
el lenguaje figurativo	bildhafte Sprache
empanar	panieren
es preferible	es ist vorzuziehen
impedir	hindern an
indispensable	<i>hier:</i> unentbehrlich
la combinación léxica	Wortverbindung; fester Ausdruck
la competición deportiva	sportlicher Wettbewerb
la especia	Gewürz
retener en la memoria	im Gedächtnis behalten
untar	bestreichen

### Español para quedar bien – Ni fu ni fa, pág. 53

el trastorno mental transitorio	vorübergehende mentale Störung
elegir bachillerato	<i>hier:</i> Abiturfächer wählen
enfático/a	nachdrücklich
no nos agrada	behagt uns nicht
pillar	<i>ugs., hier:</i> nehmen

se me da fatal      das kann ich gar nicht

### **Mi palabra favorita – Rosa**

abarrotar	(über)füllen mit
añorar	sich sehnen nach
etéreo/a	ätherisch; himmlisch
fragante	duftend
posarse	sich setzen

### **Idioma intermedio – En el vivero, y oraciones temporales, págs. 54-55**

apuntarse	sich anmelden
cavar	graben
el término	Ende
el vivero	Gärtnerei
el/la okupa	Hausbesetzer/in
el/la seguidor/a	Anhänger/in, Fan
la manguera	Schlauch
la oración	
subordinada	
temporal	temporaler Nebensatz
la planta aromática	Gewürzpflanze
la planta de exterior	Balkonpflanze
podar	Pflanzen beschneiden
se le da bien...	hat ein Händchen für...
trasplantar	umpflanzen

### **Juegos – La primavera en el arte, pág. 56**

el cartón	<i>hier:</i> Kartonzeichnung, Skizze auf Karton
el coco	<i>hier:</i> Kinderschreck
el tapiz	Gobelín, Wandteppich
la estación	<i>hier:</i> Jahreszeit

### **Traducción – ¿Acordar o acordarse?, pág. 57**

el complemento	
de régimen	Satzteil, der auf das Verb folgt
el valor	<i>hier linguist.:</i> Valenz
jugar una mala	
pasada	e-n bösen Streich spielen

la dupla	<i>LA:</i> Paar
la modificación semántica	Bedeutungsänderung
versátil	wandelbar; vielseitig

### Lenguaje coloquial – Los compañeros de piso: El novio, págs. 58-59

amigos con derecho a roce	horizontale Freunde
echarse un novio	sich einen Freund anlachen
echarse unas risas	zusammen lachen
el sobre	<i>hier:</i> Bett, Falle
el/la asaltacunas	Person mit viel jüngerer/m Geliebten
el/la susodicho/a	der/die Besagte
enrarecido/a	<i>hier fig.:</i> abgekühlt
estar en la parra	hinterm Mond sein
estar en plan poli malo	den fiesen Typen spielen
hacer botellón	sich im Freien zum Trinken treffen
hacerle un tercer grado a alg.	jdn. verhören
la bolera	Bowling; Kegelbahn
la piltra	Bett
la primavera la sangre altera	der Frühling bringt das Blut in Wallung
¡larga ya!	jetzt red' schon!
me ha podido la curiosidad	die Neugier war stärker als ich
no me cuadra	kommt mir komisch vor
¿pero no te has coscado?	hast du nichts gemerkt?
pillar a alg.	jdn. beim Knutschen ertappen
morreándose	das kannst du gar nicht
se te da fatal	dicke Freunde sein
ser uña y carne	fad
sieso/a	
tenéis una edad para esos planes	aus dem Alter seid ihr heraus
tirarle de la lengua a	aus jdm. etwas heraustragen

## GASTRONOMÍA – LA MILANESA, págs. 62-63

controvertido/a	<i>hier:</i> strittig
descender	<i>Wortspiel:</i> abstammen; aussteigen
disolver	auflösen
el asado	<i>arg.:</i> Grillplatte; Grillparty
el bodegón	<i>hier:</i> Garküche
el espesor	<i>hier:</i> Dicke
el morrón	<i>arg.:</i> Paprika
el pormenor	Detail, Einzelheit
escurrir	abtropfen
indiscutible	unstrittig
la bola de lomo	<i>hier arg.:</i> Kugel
la carne vacuna	Rindfleisch
la costilla de ternera empanada	panierte Kalbsrippe
la cuadrada	<i>arg.:</i> Teil der Rindernuss
la loncha	Scheibe
la memoria emotiva	emotionales Gedächtnis
la supremacía de la fritura	Vorrang des Bratens
por estas latitudes	in diesen Breiten
rebozar	panieren

## NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

### Festival – cinEScultura 2024 en Regensburg/Ingolstadt

complementarse	ergänzt werden
destacar	hervorheben
el Camino del Hierro	Eisenstraße
el cine de animación	Trickfilmkino
el concierto inaugural	Eröffnungskonzert
el cortometraje	Kurzfilm
el cruce	Kreuzung; Schnittpunkt
el Danubio	Donau
el homenaje	Hommage, Würdigung

el mural	Wandbild
el/la artista plástico	bildender Künstler
el/la artista	
urbano/a	Street Art-Künstler/in
el/la cineasta	Filmemacher/in
impartir una clase	
magistral	etwa: einen Kurs mit Unterricht geben
la velada poética	<i>hier:</i> Lyrischer Abend
vigués/viguesa	aus Vigo

### Exposición – Fráncfort: La emigración española

contratar	unter Vertrag nehmen
el convenio	Abkommen; Vertrag
la población	<i>hier:</i> Bevölkerung
se firmó	wurde unterzeichnet

### Libros – Andalusien: Eine literarische Einladung

darse cita	<i>hier fig.:</i> sich treffen
dedicar a	jmdm. widmen
destacar	hervorheben
la flor y nata	Crème de la Crème
logrado/a, lograr	gelungen
natural de	stammend aus

### CUADERNOS DE VIAJE – LA CIUDAD PERDIDA EN COLOMBIA, pág. 66

abrumador/a	<i>hier:</i> überwältigend
el bosque húmedo	
de montaña	Feuchter Bergwald
el bosque nuboso	
tropical	Wolken- und Nebelwald
embarrado/a	schlammig
envuelto/a en	<i>hier:</i> umgeben von
estar	
considerado/a	
como	gelten als
hallar	finden; <i>hier:</i> entdecken
la cadena	
montañosa	
costera	Küstengebirgskette

la purificación	Reinigung
la terraza circular de piedra	kreisförmige Steinterrasse
la tundra lluviosa	regnerische Tundra
maravillar	in Bewunderung versetzen
recompensar	belohnen
sanador/a	heilend

### POR ÚLTIMO – LAS ULTRADERECHAS, pág. 68

decidirlo por cuenta propia	es selbst entscheiden
emular	nacheifern
expulsar	vertreiben
inhabilitado/a	mit Berufsverbot belegt; <i>hier</i> : diskreditiert
la gentuza	Gelichter, Pack, Gesindel
la investidura	Amtseinführung

### AVANCE, pág. 69

el/la	
archienemigo/a	Erzfeind/in
inédito/a	unveröffentlicht
sagaz	scharfsinnig; schlau